

Katedra slavistiky

sekcce ukrajinistiky

Posudek na magisterskou diplomovou práci

Autor/ka: Olha Anastasiia Futoran

Titul (česky): CESTOPISNÁ ČRTA JAKO SOUČÁST SOUČASNÉHO UKRAJINSKÉHO ROMÁNU

Vedoucí práce: Mgr. Uljana Cholodová, Ph.D.

Oponent/ka: Mgr. Radana Merzová, Ph.D.

Hodnocení¹:

	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	☐	☐	☐	☐	☒
2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce	☐	☐	☐	☐	☒
3. Analýza materiálu a následná syntéza / překlad	☐	☐	☐	☐	☒
4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou	☐	☐	☐	☐	☒
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	☐	☐	☐	☐	☒
6. Formální a stylistická úprava, prostředky odborného funkčního stylu	☐	☐	☐	☐	☒
7. Jazyková správnost, dodržení ortografické a gramatické normy	☐	☐	☐	☒	☐
8. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	☐	☐	☐	☐	☒
9. Využitelnost výsledků práce (jen pro DP)	☐	☐	☐	☒	☐

Celkem bodů: 43

10. Připomínky:

Magisterská diplomová práce Olhy Futoran má zajímavé a dosud na ukrajinistické sekci nezpracované téma. Cíle jsou jasně stanoveny a správně jsou zvoleny metody práce. Definice cestopisu/cestopisné črty/ zápisků z cest je za podpory odborné literatury vyřešena.

Teoretická část je podpořena značným množstvím pestré odborné ruské a ukrajinské literatury.

Zajímavou kapitolou je srovnání cestopisné črty a travelogue a také cestopisné črty a románu, kde si již některé charakteristiky značně oddalují. Zároveň román z tohoto srovnání vychází jako univerzálnější a více členěný.

V práci následuje výčet autorů „cestopisů“ v období 12.-18. století, kdy se jednalo především o poutní cestování, dále období přelomu 19.-20. století a pak 20.- 30. léta 20. století, související s ukrajinizací. Praktická část se věnuje rozboru cizokrajných cestopisů Maxima Kidruka *Mexické kroniky* a *Cesta na Pupek Světa*. Diplomantka dále analyzuje domácí cestopis Artema Čapaje *Výprava s Mamayotou – hledání Ukrajiny*, který stojí na hranici románu a cestopisné črty. Čtvrtou analyzovanou knihou je *Oformlandie aneb vycházka do Zóny* autora Markijana Kamyše.

Všechny analyzované knihy jsou detailně rozebrány a to jak z hlediska formálního, tak i obsahového. Práci završuje české resumé psané velmi solidní češtinou jen s pár drobnými ortografickými chybami a překlepy (Matkijana, vytýčili, vyprávěč, na základně odborných prací, Maxym, apod.).

Za velmi rozsáhlý a užitečný považuji literární aparát použitých zdrojů, včetně internetových.

¹ Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitém kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.

Diplomová práce (max. 45 bodů):

- A – 45 – 42 bodů
- B – 41 – 37 bodů
- C – 36 – 33 bodů
- D – 32 – 29 bodů
- E – 28 – 25 bodů
- F – 24 – 0 bodů

11. Náměty do diskuze:

- 1) Proč jste zvolila psát Тревелог (jak píšete podle angličtiny), když fonetická transkripce je [træv(ə)l]?
- 2) Jakou funkci může mít cestopisná črta pro autora a jakou pro čtenáře? Shoduje se efekt?
- 3) Kde vy osobně máte hranici románu a cestopisu/cestopisné črty, je to vědecká práce, dokumentární nebo ryze zábavná? Jde o uměleckou literaturu nebo publicistiku?
- 4) Anglicismy v Kidrukově díle jsou psané latinkou či foneticky přepsané ukrajinskou azbukou?
- 5) Jaký význam či funkci má v Kidrukově díle fantastika a jaký detailní dokumentárnost?

Známka: 1,0 A

Závěr: Práci rozhodně doporučuji k obhajobě.

Datum: 18. 6. 2020

Jméno a příjmení: Mgr. Radana Merzová, Ph.D.

Podpis: